

Inhalt

*Hartmut Melenk, Jean Firges, Günter Nold, Reinhard Strauch,
Dieter Zeh (Ludwigsburg)*

Vorwort

15

Hauptvortrag

Theodor Berchem (Präsident der WRK, Würzburg/Bonn)

Fremdsprachen an deutschen Hochschulen

17

Teil I: Region

Regionalsprache, regionale Literatur, regionale Stereotypen; Randregionen und Weltregionen

Jean Firges, Hartmut Melenk

Einleitung

29

Hauptvortrag

John A.V. Chapple (Hull)

Here to Anywhere: Some Problems in Regional Literature

32

Arbeitsgemeinschaften

Jean Firges, Hartmut Melenk, Pierre Roth (Ludwigsburg)

Regionalität und regionale Stereotypen (Schwerpunkt Elsaß)

40

Jürgen Kramer (Bielefeld)

"Dritte Welt" im Fremdsprachenunterricht

59

Jürgen Kramer: Aspekte der Legitimation des Themas

59

*Sigrid Markmann (Osnabrück): Vorurteilsvermittlung in
Darstellungen der "Dritten Welt" in Englisch-Lehrbüchern*

62

*Ruth Fleischmann (Bielefeld): The Conflict in Northern Ireland
as the Legacy of the Colonial Period*

66

*Josef Bessen (Bielefeld): "Les rapports franco-algériens" und
"les immigrés" als Themen französischer Lesekurse*

68

*Peter Domagalski (Bielefeld): Anmerkungen zu einem
Lesekurs über das "französischsprachige" Schwarzafrika*

69

*Adelheid Schumann (Bielefeld): L'Afrique francophone:
Vorschläge zur landeskundlichen Progression des Themas*

71

*Ida Hackenbroch-Krafft, Ricardo Rioseco (Bielefeld):
Menschenrechte in Lateinamerika: Argentinien.*

72

<i>Henning E. Kuckuk (Neumünster), Dietrich Büscher (Hamburg), Rudolf Nissen (Hamburg)</i>	
Regionalität in kommunaler und überregionaler Brechung - am Beispiel der USA	75
<i>Henning E. Kuckuk: "Follow Me to S.F." oder "Haunted by S.F."</i>	75
<i>Dietrich Büscher: Small Town Life - "Olly in the U.S.A."</i>	81
<i>Rudolf Nissen: Meditationen zur Amerikakunde im fortgeschrittenen Englischunterricht</i>	82
<i>Dietrich Büscher: Hamburger Amerikakunde-Initiativen 1973-1985</i>	86

Sektionsvorträge

<i>Frédéric Hartweg (Paris)</i>	
Schwanengesang oder Urständ: Die sprachliche Situation im Elsaß	88
<i>Peter H. Nelde (Brüssel, Belgien)</i>	
Volkssprache und Kultursprache im deutschen Sprachgebiet Walloniens	104
<i>Ernst Burgschmidt (Braunschweig)</i>	
Zweisprachige Literaturregionen in Großbritannien (Wales, Schottland)	112
<i>Clausdirk Pollner (Aachen)</i>	
Nicht nur Distel und Dudelsack - Regionale Identität am Beispiel Schottlands.	118
<i>Bruno von Lutz (Saarbrücken)</i>	
Landeskunde und Literatur: Das Stereotyp des Kolonialisten in der zeitgenössischen englischen Lyrik am Beispiel zweier Gedichte	124
<i>Karl O. Stummer (München)</i>	
Zur transkulturellen Kommunikation anhand eines exemplarischen Textkorpus der englischsprachigen Literatur Indiens	133
<i>Gerhard Düsterhaus (Bonn)</i>	
Teaching Canadian Short Stories	141
<i>Gustav H. Blanke (Mainz)</i>	
Politische Stereotypen in den USA	146
<i>Ingrid Müller-Zannoth (Freiburg)</i>	
Die USA auf Filmstreifen: Stereotypisierung für den Landeskundeunterricht?	157
<i>Edmund Stegmaier (Ludwigsburg)</i>	
Die Friedensfrage in der katholischen Kirche der USA. Notwendige Ergänzungen des USA-Bildes im Englischunterricht	163
<i>Jürgen Donnerstag (Dortmund)</i>	
Eine zeitgenössische Sprachsatire im Englischunterricht	170

Teil II: Drama

Perspektiven des Dramatischen bei der Vermittlung von Sprache und Literatur in Fremdsprachenunterricht und -studium

Dieter Zeh
Einleitung

179

Hauptvorträge

Robert J. Di Pietro (University of Delaware, USA)
The Scenario as a Technique for Language Learning

181

Walburga von Raffler-Engel (Vanderbilt University, USA)
Aspects of Nonverbal Behavior

189

Arbeitsgemeinschaften

Dieter Zeh (Ludwigsburg)
Drama und Simulation

203

Friederike Klippel (Bochum), Inge C. Schwerdtfeger (Dortmund)
Spiel und non-verbales Verhalten

214

Hanspeter Dörfel (Ludwigsburg), Horst Groene (Kiel)
Szenische Texte im Literaturunterricht

223

Sektionsvorträge

Yves Bertrand (Paris)
Theaterspiel und Lerneraktivitäten im Fremdsprachenunterricht

240

Cordula Foerster (Grenoble)
Das Lachen

245

Heribert Rück (Landau)
Die Kontaktfunktion der Sprache
und ihre Entwicklung im szenischen Spiel (Französisch)

251

Klaus-Dieter Gottschalk (Tübingen/Los Angeles)
Idiomatische Wendungen in Lehrtext und Drama

259

Klaus Peter Müller (Düsseldorf)
Aktuelle Gesellschaftsprobleme und historisches Kulturverständnis
im Englischunterricht: Möglichkeiten der Behandlung
von Howard Brentons Drama 'The Genius'

268

Albert-Reiner Glaap (Düsseldorf)
Catching a Glimpse of Canada: Short Plays for EFL-Courses

278

<i>Norbert H. Platz (Mannheim)</i> Dramatisierung von Kurzgeschichten (am Beispiel von Katherine Mansfields 'The Garden Party')	285
<i>Detlev Gohrbandt (Saarbrücken)</i> Die Szene im Gedicht - Erstellung, Funktion, Auflösung	291

Teil III: Politik

Die politische Dimension der Fremdsprachen und des Fremdsprachenunterrichts: Internationale Beziehungen, Mehrsprachigkeit, kulturelle Identität

<i>Hartmut Melenk, Reinhard Strauch</i> Einleitung	299
---	-----

Hauptvortrag

<i>Gert Hammer, (Stellvertretender Generalsekretär des Deutsch-Französischen Jugendwerks, Bad Honnef)</i> Kulturaustausch und Sprache	302
--	-----

Arbeitsgemeinschaften

<i>Herbert Christ (Gießen), Hermann Neumeister (Bonn), Franz Josef Zapp (München)</i> Fremdsprachenunterricht und internationale Beziehungen	310
<i>Reinhard Strauch (Ludwigsburg), Umberto Rinaldi (München)</i> Mehrsprachigkeit und Kulturaustausch in Europa	316
<i>Ingelore Oomen-Welke (Ludwigsburg), Hans H. Reich (Landau)</i> Planung mehrkultureller Erziehung	331
<i>Gerlind Belke, Christos Chrysakopoulos, Sjaak Kroon, Sigrid Luchtenberg, Ingelore Oomen-Welke, Gabriele Pommerin, Hans H. Reich:</i> Vorschläge zur Planung mehrkultureller Erziehung	331
<i>Christos Chrysakopoulos, Ingelore Oomen-Welke (Ludwigsburg):</i> Bikulturelle Erziehung in muttersprachlichen Klassen?	346
<i>Sigrid Luchtenberg (München):</i> Verständnisbarrieren und Sprache im Unterricht mit ausländischen Schülern und Schülerinnen	353
<i>Hans H. Reich (Landau):</i> Deutsch und Dänisch in den Schulen der dänischen Minderheit in Süd-Schleswig	357
<i>Renzo Rossignoli (Brixen):</i> Zweisprachigkeit in Südtirol	358
<i>Gerlind Belke (Dortmund):</i> Zweisprachige Erziehung	361
<i>Sjaak Kroon (Tilburg):</i> Interkultureller Sprachunterricht	363

Sektionsvorträge

- Hans Kügler (Ludwigsburg)*
"Das beste wäre, wenn du noch einmal neu geboren würdest."
Der Kulturschock ägyptischer Studenten
beim Deutschlandaufenthalt 367
- Jacqueline Billiez (Grenoble)*
Aspects sociolinguistiques de la situation des jeunes
issus de l'immigration en France 380
- Hartmut Melenk, Reinhard Strauch (Ludwigsburg)*
Die Kulturzugehörigkeit italienischer Schüler
in Baden-Württemberg 386
- Ulla Renton Kite (London)*
Multilingualism and Cultural Exchange in Great Britain -
with special reference to London schools 403

Teil IV: Spracherwerb

Zweitspracherwerb, Fremdsprachenlernen, Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts

- Günter Nold*
Einleitung 411

Hauptvortrag

- Sascha W. Felix (Passau)*
Kognitive Grundlagen des Sprachenlernens 413

Arbeitsgemeinschaften

- Karl-Richard Bausch (Bochum), Werner Bleyhl (Ludwigsburg),
Andreas Digeser (Freiburg)*
Schulisches Fremdsprachenlernen und Zweitspracherwerb:
Positionen, Probleme, Konsequenzen für den Fremdsprachenunterricht 431
- Andreas Digeser: Problemaufriß* 431
- Rupprecht S. Baur (Bochum): Lateralisierungsforschung
und Fremdsprachenlernen* 438
- Werner Bleyhl: Sprache beim natürlichen Spracherwerb
und im Fremdsprachenunterricht* 443
- Andreas Digeser: Krashens Fremdsprachenunterrichtstheorie* 453
- Sabine Börsch (Hamburg): Welche empirischen Untersuchungen
sind für die Erforschung des schulischen Fremdsprachenlernens
angemessen und wünschenswert?* 458
- Günter Nold (Ludwigsburg): Wie kann Grundlagenforschung für
das gesteuerte Fremdsprachenlernen fruchtbar gemacht werden?* 463

<i>Henning Düwell (Göttingen), Günter Nold (Ludwigsburg), Hans Eberhard Piepho (Gießen)</i>	Lehrplan, Prüfungsbestimmungen, Lehrwerke, Lehrmaterialien	467
<i>Günther Zimmermann (Braunschweig), Helmut Heuer (Dortmund), Wolfgang Butzkamm (Aachen)</i>	Theorie-Praxis-Probleme in Fremdsprachendidaktik und Fremdsprachenunterricht	471
<i>Günther Zimmermann:</i>	Einführung	471
<i>Helmut Heuer:</i>	Fünf Thesen zur Wechselwirkung von Schulpraxis und Hochschulwissenschaft	475
<i>Wolfgang Butzkamm:</i>	Theorie-Praxis-Probleme im Hinblick auf die Unterrichtsmethodik	478
<i>Günther Zimmermann, Helmut Heuer, Wolfgang Butzkamm:</i>	Anregungen aus Vorträgen, AG und Nachgesprächen	481

Sektionsvorträge

<i>Henning Wode (Kiel)</i>	Einige Grundzüge des natürlichen L 2-Erwerbs des Wortschatzes	483
<i>Helga Estor (Darmstadt)</i>	Spracherwerb statt Wörterlernen. Idiomatisch angemessenes Kommunizieren durch Vokabellernen in kontextuell angebotenen, transferablen Kollokationen	496
<i>Wolfgang Butzkamm (Aachen)</i>	Grammatische Alternativen: 5 x past tense	504
<i>Ute Rampillon (Bad Kreuznach)</i>	Fremdspracherwerb mit Hilfe von Lerntechniken	510
<i>Hadwig Vogl (Salzburg)</i>	Spracherwerb in der Grundschule. Ein Erfahrungsbericht aus Österreich	514
<i>Axel Vielau (Rastede-Wahnbek)</i>	Weltwissen und Transaktionskompetenz. Zur Problematik der Präzisierung kommunikativer Lehrziele	521
<i>Werner Beile (Wuppertal)</i>	Grammatische und pragmatische Progression - die Entscheidung im Lehrwerk	527
<i>Hans Lammers (Kopenhagen)</i>	Die bildungspolitische Bedeutung zentraler Prüfungen für den Fremdsprachenunterricht an einer allgemeinbildenden Schule	535
<i>Helmut Sauer (Dortmund)</i>	Der integrative Weg des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen	540
<i>Karlheinz Hellwig (Burgdorf)</i>	Grundriß einer elementaren Literaturdidaktik für den Fremdsprachenunterricht auf der Grundlage von elementarer Literatur	547

<i>Richard Kremer (Boppard)</i> Ein Plädoyer für das Lesen englischsprachiger Jugendromane an deutschen Schulen	556
<i>Wolf Z. Bernstein (Tel-Aviv)</i> Das Erkennen typischer Leseverständnisschwernisse als didaktische Grundlage im Leseunterricht (DaF)	565
<i>Gisela Schmid-Schönbein (Aachen)</i> Computereinsatz als eine Form der Binnendifferenzierung im Englischunterricht	572
<i>Gisela Hermann (Osnabrück)</i> Fremdsprache als Therapie?	579
<i>Muriel Keutsch (Ludwigsburg)</i> Fehlerursachen beim Vorlesen im Deutschunterricht	588
<i>Jan Iluk (Zywiec)</i> Derivierte Adjektive im Fremdsprachenunterricht, dargestellt am Beispiel der -los-Derivate und ihrer bez-Entsprechungen im Polnischen	597
<i>John Anderson (Edinburgh)</i> Invariance and linguistic variation: a case grammar characterisation	604
<i>Gert Henrici, Brigitte Herlemann (Bielefeld)</i> Erklärungen in Korrektursequenzen	611